CE

Bartscher

104915

PORTUGUÊS
Tradução
do manual de instruções original

Índice

1. Segurança 72
1.1 Indicações de segurança 72
1.2 Explicação dos símbolos 73
1.3 Fontes de riscos 74
1.4 Utilização de acordo com as disposições 76

2. Informações gerais 77
2.1 Responsabilidade e garantia 77
2.2 Direitos de autor 77
2.3 Declaração de conformidade 77

3. Transporte, embalagem e armazenamento 78
3.1 Controle na entrega 78
3.2 Embalagem 78
3.3 Armazenamento 78

4. Dados técnicos 79
4.1 Especificação dos componentes do aparelho 79
4.2 Indicações técnicas 80

5. Instalação e utilização 80
5.1 Instalação 80
5.2 Utilização 81

6. Limpeza 82

7. Possíveis problemas 83

8. Reciclagem 84

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1. Segurança

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais.
Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

1.1 Indicações de segurança

- Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.
- **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças,** a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.
- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

PERIGO!

Este símbolo indica uma risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.

- ➢ Deve respeitar as seguintes indicações para evitar os efeitos ocorrentes deste risco.

ATENÇÃO!

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.

- ➢ Deve respeitar as seguintes indicações para evitar os efeitos destas ameaças.

CUIDADO!

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.

- Deve respeitar as seguintes indicações para evitar os efeitos destas ameaças.

SUPERFÍCIE QUENTE!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!

- Deve respeitar as seguintes indicações para evitar os efeitos destas ameaças

NOTA!

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

1.3 Fontes de riscos

PERIGO!

Perigo de choque eléctrico!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não utilizar o aparelho, se o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados, se o aparelho funcionar incorrectamente, estiver danificado ou tiver caído. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve encomendar o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado, para evitar quaisquer riscos.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve transportar, mover ou levantar o aparelho, segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o risco de um choque eléctrico.
- Nunca deve imergir a ficha em água ou outros líquidos.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Nunca **deve** operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.

- Remover a ficha da tomada,
  - quando o aparelho já não for utilizado,
  - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
  - antes da limpeza do aparelho.

PERIGO!

Perigo de sufocamento!

- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.

SUPERFÍCIE QUENTE!

Perigo de queimadura!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Durante o funcionamento, o rolo e o corpo do aparelho aquecem fortemente. Para evitar queimaduras, não deve tocar nestas superfícies!
- Também após o desligamento, os rolos permanecem quentes ainda durante algum tempo. Antes de iniciar a limpeza do aparelho, a sua movimentação ou deslocação para outo lugar, deve aguardar até que este devidamente arrefeça.

ATENÇÃO!

Perigo de incêndio ou explosão!

Para evitar os efeitos deste risco, deve respeitar as seguintes indicações de segurança.

- Para evitar o risco de incêndio e danificação do aparelho, durante o seu funcionamento, **nunca** deve colocar utensílios de cozinha, toalhas, papel, etc. sobre os seus rolos.
- **Nunca** deve utilizar o aparelho perto de materiais facilmente inflamáveis (p.ex. gasolina, aguardente, álcool, etc.). A alta temperatura pode provocar a sua evaporação e como resultado do contacto com fontes de ignição, pode ocorrer a deflagração que pode resultar em danos pessoais e patrimoniais.
- Em caso de incêndio, antes de proceder com as respectivas acções de combate ao fogo, deve desligar o aparelho da corrente eléctrica (remover a ficha!).

  Atenção: Não molhar o aparelho com água, enquanto o mesmo estiver sob tensão: **Perigo de choque eléctrico!**

1.4 Utilização de acordo com as disposições

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções.

Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

O aparelho não destina-se a um funcionamento contínuo em utilização industrial.

O grelhador de rolos para salsichas serve apenas para aquecer salsichas para cachorros -quentes.

O aparelho não serve para grelhar chouriços dentro da tripa.

CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.
Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.
Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

2. Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.

CUIDADO!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

2.3 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais. Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

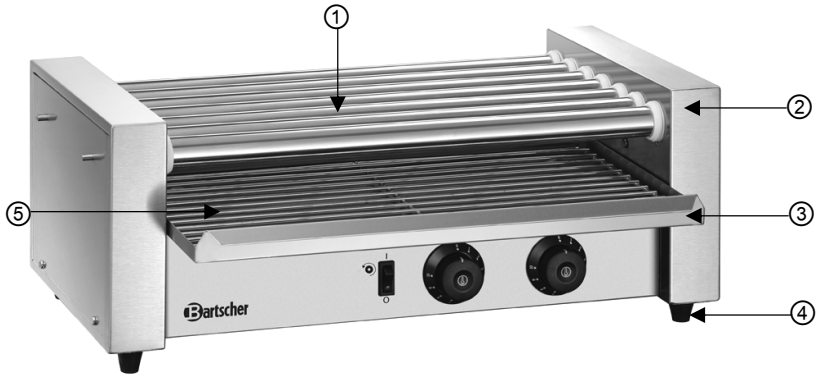
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

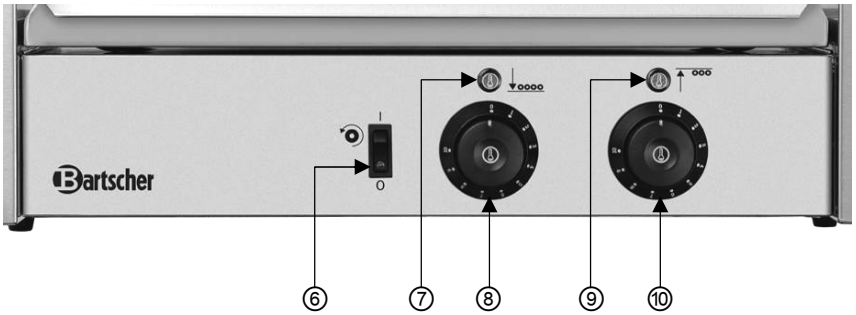
4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



① Rolos giratórios (7)
② Corpo do aparelho
③ Colector de gordura
④ Pés
⑤ Grelha

Elementos de utilização



⑥ Interruptor **ON/OFF** para desligar a propulsão dos rolos com luz de controlo integrada (vermelha)

⑦ Luz de controlo de aquecimento dos rolos dianteiros (cor-de-laranja)

⑧ Maçaneta do regulador de temperatura dos rolos dianteiros

⑨ Luz de controlo de aquecimento dos rolos traseiros (cor-de-laranja)

⑩ Maçaneta do regulador de temperatura dos rolos traseiros

4.2 Indicações técnicas

Nome	Grelhador de rolos para salsichas 7180
N°de ref.:	**104915**
Execução:	▪ 7 rolos giratórios, comprimento aprox. 460 mm até 18 salsichas ▪ 2 zonas de aquecimento reguladas separadamente: 4 rolos à frente, 3 rolos atrás ▪ 2 luzes de controlo de aquecimento ▪ termostato de segurança
Material:	aço inoxidável
Regulação de temperatura:	contínua, 0 ℃ - 114 ℃
Conexão:	590 W / 230 V 50 Hz
Dimensões:	L 600 x P 290 x A 230 mm
Peso:	12,65 kg
Equipamento:	grelha, colector de gordura, aço inoxidável

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização
5.1 Instalação

Colocação

- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem.

CUIDADO!

  - **Nunca** deve eliminar a chapa de identificação nem as etiquetas de aviso do aparelho.

- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana, estável, seca e resistente à água e alta temperatura.
- Para assegurar uma circulação de ar apropriada e evitar um sobreaquecimento, deve manter uma distância de pelo menos 10 cm dos lados e 20 cm por trás das paredes ou outros elementos.
- **Nunca** deve colocar o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- No lugar de utilização, a temperatura ambiente tem que ser inferior a 45 ℃ e a humidade relativa do ar tem que ser inferior a 85%.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Nunca** deve colocar o aparelho perto de postos com fogo aberto, fogões eléctricos ou de aquecimento e outras fontes de calor.

Conexão

PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!
Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação).
O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!
O aparelho apenas pode ser conectado a tomadas singulares, correctamente instaladas, com pino de protecção.
O cabo de alimentação não deve ser desligado puxando pelo cabo, deve segurar sempre pelo corpo da ficha.

- O circuito eléctrico das tomadas tem que estar protegido com pelo menos 16A. O aparelho deve ser ligado apenas directamente à tomada na parede, não pode usar-se adaptadores nem soquetes múltiplos.
- O aparelho deve ser colocado de forma a que haja fácil acesso à ficha e que em caso de possibilidade o aparelho possa ser desligado rapidamente da corrente eléctrica.

5.2 Utilização

- Antes de iniciar a utilização, o aparelho deve ser limpo seguindo as indicações do ponto **6. „Limpeza“**.
- Preparar as salsichas adequadas para serem aquecidas.
- Antes de ligar o aparelho, deve colocar a bandeja colectora de gordura por baixo dos rolos, se for necessário deve colocar a grelha no colector de gordura. Os elementos indicados têm que estar limpos e secos.
- Iniciar o aquecimento antes de colocar as salsichas.
- A área com os rolos giratórios está dividida em 2 zonas de aquecimento reguláveis separadamente: zona de aquecimento frontal com 4 rolos e zona de aquecimento traseira com 3 rolos.
- A temperatura em cada uma das zonas é regulada continuamente com as respectivas maçanetas dos reguladores de temperatura, numa gama de 1-10. Dependendo do número de salsichas, pode iniciar-se uma área de aquecimento ou ambas as áreas de aquecimento.
- As luzes de controlo cor-de-laranja acendem durante o aquecimento e apagam, quando for atingida a temperatura configurada. Se a temperatura dos rolos baixar, os aquecedores são ligados e as luzes de controlo de aquecimento cor-de-laranja acendem novamente.
- Após atingir a temperatura configurada, pode colocar as salsichas prontas. O número de salsichas (tamanho regular) pode chegar até às 18 unidades, 3 unidades em cada divisão.
- Para atingir um efeito uniforme, deve ligar o interruptor **ON/OFF** de propulsão dos rolos, configurando o mesmo na posição **„I“**.

- As salsichas colocadas sobre o aparelho, rodam sobre os rolos giratórios e são aquecidas. O tempo de aquecimento são cerca de 15 minutos. As salsichas prontas devem ser removidas do aquecedor. Podem ser imediatamente consumidas ou podem ser colocadas na grelha por baixo dos rolos, para manter a sua temperatura.

- Após terminar a utilização do aparelho, as maçanetas dos reguladores de temperatura devem ser configuradas na posição **„0“** (OFF), deve desligar o interruptor **ON/OFF** de propulsão dos rolos configurando o mesmo na posição **„O“** e desconectar o aparelho da corrente eléctrica (remover a ficha!).

  ❖ O aparelho está equipado com um **termostato de segurança**. Se os rolos sobreaquecerem, o sistema de segurança é activado e desliga o aparelho. Desconectar o aparelho da tomada (puxando pela ficha!) e aguardar até que o mesmo arrefeça. Seguidamente pode retornar à utilização do aparelho.

6. Limpeza

ATENÇÃO!

Antes da limpeza deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica (tirar a ficha!).

O aparelho não pode ser directamente enxaguado com uma fluxo de água. Por Isso não deve aplicar um fluxo sob pressão para a limpeza do aparelho! Prestar atenção para evitar uma intrusão de água no aparelho.

- o Após terminar a utilização do aparelho, deve sempre limpá-lo.
- o Desconectar o aparelho da tomada (puxando pela ficha). Deve aguardar até que o aparelho arrefeça antes de iniciar a limpeza.
- o Durante a limpeza, deve tomar atenção, para que não haja uma intrusão de humidade, óleo ou gordura no interior do aparelho.
- o **Os rolos** devem ser limpos com um produto de limpeza suave e com um pano húmido suave. Enxaguar com água limpa para eliminar os restos de detergente. Secar bem os rolos.
- o Para remover sujidades mais fortes dos rolos, deve utilizar uma pazinha de madeira ou uma escova de plástico, **nunca** deve utilizar objectos de metal ou afiados, que possam danificar a superfície dos rolos. **Nunca** deve utilizar produtos de limpeza ásperos ou abrasivos, **não** utilizar esponjas para raspar nem raspadores para tachos.

- Remover o **colector de gordura** juntamente com a **grelha** de baixo dos rolos. Remover a grelha e eliminar os restos de cozedura, gordura, etc. Lavar a grelha e o colector de gordura com água quente com adição de um detergente suave de lavagem. Utilizar um pano macio ou esponja. Se for necessário, pode utilizar uma escova de plástico para remover sujidades fortes. Secar a grelha e o colector de gordura com um pano macio.
- **Nunca** deve lavar o aparelho ou as suas peças numa máquina de lavar louça.
- O **corpo** do aparelho deve ser limpo com um pano macio embebido em água com adição de um produto de lavagem. Seguidamente secar com um pano limpo e húmido. Secar bem o aparelho.
- Se o aparelho permanecer durante algum tempo sem ser utilizado, deve ser seco de acordo com a descrição acima e guardado num lugar seco, limpo e protegido contra o frio, sol e crianças. Não deve colocar nenhuns objectos quentes sobre o aparelho.

7. Possíveis problemas

Problema	Causa	Solução
As luzes de controlo não acendem e os rolos não aquecem.	• Cabo de alimentação danificado. • O aparelho não foi devidamente conectado à corrente eléctrica. • Fusível danificado.	• Contactar o vendedor. • Ligar o aparelho à corrente eléctrica. • Contactar o vendedor.
O aparelho está conectado à alimentação, a temperatura foi configurada, mas a luz de controlo cor-de-laranja não acende e os rolos não aquecem.	• Termostato danificado. • Aquecedor danificado	• Contactar o vendedor. • Contactar o vendedor.
O aparelho está conectado à alimentação, a temperatura foi configurada, a luz de controlo cor-de-laranja acende, mas os rolos não aquecem.	• Aquecedor danificado.	• Contactar o vendedor.
O aparelho está conectado à alimentação, a temperatura foi configurada, os rolos aquecem, mas a luz de controlo cor-de-laranja não acende.	• Aquecedor danificado.	• Contactar o vendedor.

Problema	Causa	Solução
O aparelho desliga-se durante o funcionamento.	• Foi iniciada a protecção contra o sobreaquecimento.	• Desconectar o aparelho da corrente eléctrica e aguardar até que o mesmo arrefeça, seguidamente iniciar novamente. Se a segurança contra o sobreaquecimento for iniciada novamente, deve contactar o vendedor.

Se não for possível eliminar a fonte de perturbações do funcionamento:

- desconectar o aparelho da corrente eléctrica (remover a ficha!),
- **não** abrir o corpo do aparelho,
- contactar o vendedor.

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

CUIDADO!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120